

中国社会科学院 2002 年青年基金项目



D · O · 朝克 著

现代 锡伯语口语 研究

XIANDAI XIBOYU KOUYU YANJIU



民族出版社
THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

中国社会科学院2002年青年基金项目

D·O·朝克 著

现代锡伯语口语研究

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

现代锡伯语口语研究/朝克著. —北京: 民族出版社,
2006.9

ISBN 7-105-08007-8

I. 现... II. 朝... III. 锡伯语 (中国少数民族语言) —口语 IV. H243.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 118596 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

北京艺辉印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 13.25 字数: 330 千字

印数: 0001-1000 册 定价: 28.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(蒙文室电话: 64228166; 发行部电话: 64211734)

本项目得到了中国社会科学院青年项目基金的审批和资金支持。同时，本书的出版得到了中国社会科学院民族学与人类学研究所以及世界少数民族语文研究院的资助。

谨表谢忱！

《中国少数民族语言研究系列丛书》 编委会名单

主 编：黄 行 梅思德

编辑委员会：（按姓氏笔画排序）

孔江平	王丹宁	白丽珠	孙宏开
江 荻	吴安其	狄乐伦	苏 珊
陆文娟	周庆生	林桦风	金瑞卿
赵明鸣	徐世璇	殷图安	梅思德
黄 行	朝 克	廖乔婧	

编委前言

20 世纪 80 年代以来，中国少数民族语言研究有了较大发展，在少数民族语言的描写研究、比较研究、语言使用和语言规划等基础研究领域都取得了丰硕成果，形成了具有中国特色少数民族语言研究学科体系。

作为我国少数民族语言研究的主要机构中国社会科学院民族学与人类学研究所，在第六个五年计划到第九个五年计划期间主持和参与完成的重点课题有：“六五重点项目”《中国少数民族语言简志丛书》（民族出版社）；“七五重点项目”《中国少数民族语言比较研究》的《苗瑶语古音构拟》、《侗台语族概论》（中国社会科学出版社）、《中国孟高棉语族语言与南亚语系语言》（中央民族大学出版社）、《中国少数民族语言使用情况和文字问题调查研究》的《中国少数民族语言使用情况》、《中国少数民族文字》、《中国少数民族语言文字使用和发展问题》（中国藏学出版社）；“八五重点项目”《我国新创与改进少数民族语言文字试验推行工作经验总结理论研究》（中华社会科学基金）、《中国少数民族语言方言研究丛书》（四川民族出版社）、《中国少数民族语言系列词典丛书》（四川民族出版社）；“九五重点项目”《中国新发现语言研究丛书》（上海远东出版社、中央民族大学出版社）。这些重大而重要的系列研究成果的顺利完成和相继出版发行，充分反映了 20 世纪 80 年代到 21 世纪初的二十余年我国民族语言文字研究的基本情况。

我国的少数民族语言文字研究自 20 世纪 80 年代以后出现了

较理想的发展势头。尤其是 90 年代以后，伴随老一代学者和 50 年代培养的少数民族语言文字专家相继离开研究岗位，中青年研究人员逐渐成为该学科领域的主要力量。他们充分吸收和继承了前人的治学精神、学术传统，不断开拓进取，并在中国少数民族语言文字研究方法和理论方面得到充实、发展和丰富。特别是进入 21 世纪以后的近几年，在此研究领域，从选题到课题具体操作的方式方法和理论手段，以及最终科研成果的体例、内容和以往的研究相比，均有其独到之处和创新亮点，从而出现了更加多样化、理论化、创新化和前瞻性的科研成果。这些成果的陆续出版，展示着我国民族语言文字研究学科的强劲发展势头。

中国社会科学院民族学与人类学研究所和世界少数民族语文研究院东亚部合作组成编辑委员会，编辑出版这套《中国少数民族语言研究系列丛书》，目的是为了集中反映这一时期和今后一段时期中国少数民族语言研究的主要成果。丛书没有规定统一主题，这是为了更加充分体现学科发展的多样化趋势，以此和目前仍在陆续出版的《中国少数民族语言研究系列丛书》、《中国少数民族语言方言研究丛书》、《中国少数民族语言系列词典丛书》等以语言田野调查和描写研究之系列成果形式达到相互补充的目的。

这里的多数成果在课题立项、经费资助、田野调查和具体研究过程中，分别得到了中国社会科学院、中华社会科学基金、中国自然科学基金以及国家教育部等方面的支持。在此一并表示感谢。

《中国少数民族语言研究系列丛书》编辑委员会

2000 年 12 月

目 录

前 言	(1)
第一章 语音结构分析	(13)
第一节 元音系统	(16)
一、单元音分析	(16)
二、复合元音分析	(23)
三、元音和谐现象	(32)
四、元音脱落和增音现象	(34)
第二节 辅音系统	(35)
一、单辅音分析	(49)
二、复合辅音分析	(59)
第二章 词汇特征分析	(66)
第一节 词的音节结构及词的构成形式	(66)
一、音节结构特征	(66)
二、词汇的音节构成特征	(67)
第二节 词重音特征	(74)
第三节 词汇分类	(76)
一、名词	(77)
二、动词	(90)

三、代词·····	(92)
四、数词·····	(95)
五、形容词·····	(99)
六、副词·····	(100)
七、后置词·····	(101)
八、连词·····	(101)
九、拟声拟态词·····	(102)
十、语气词·····	(103)
十一、感叹词·····	(103)
十二、助词·····	(104)
第四节 共有词·····	(105)
一、共有名词·····	(106)
二、共有代词·····	(106)
三、共有形容词·····	(107)
四、共有数词·····	(107)
五、共有动词·····	(107)
第五节 借词·····	(111)
一、汉语借词分析·····	(112)
二、其他借词分析·····	(116)
第三章 语法形态分析及句子结构·····	(118)
第一节 名词类词形态结构·····	(118)
一、数形态·····	(118)
二、格形态·····	(121)
三、领属形态·····	(127)

四、级形态·····	(131)
第二节 动词形态结构·····	(145)
一、态形态·····	(145)
二、体形态·····	(151)
三、陈述式形态·····	(155)
四、祈求式形态·····	(161)
五、命令式形态·····	(163)
六、假定式形态·····	(166)
七、副动词形态·····	(167)
八、形动词形态·····	(171)
九、助动词形态·····	(174)
第三节 句子结构·····	(180)
一、句子成分·····	(180)
二、句子词组结构·····	(188)
三、句子结构·····	(197)
第四章 现代锡伯语口语会话资料集·····	(206)
第五章 现代锡伯语口语相关词汇·····	(385)
参考文献·····	(405)
后 记·····	(412)

前 言

据史书记载，锡伯族的起源地位于内蒙古自治区呼伦贝尔市海拉尔地区。北至嫩江河，南抵辽河流域，东达图们江以及长白山，西到额尔古纳河的辽阔而肥沃的土地是锡伯族生息繁衍的摇篮。绰尔河、嫩江、松花江流域是锡伯族早期活动中心。锡伯族在历史上走过了漫长的以狩猎业为主，以牧业生产为核心的生产生活的岁月。所以，在此方面，他们的祖先积累了丰厚的生产经验和生活内容，拥有了独特而丰富的语言词汇和思维世界。然而，随着锡伯族生活区内移民不断增多，以及伴随移民的到来兴起的各种农业生产，使锡伯族远在公元 12 世纪前后，在从事畜牧业生产的同时，已经开始接触农业并局部经营农业。同时，他们还开发和发展了寒温带地区的手工业和相当丰富的青铜文化产业，加上营养丰富的黑土地奉献出的产量惊人的农业收成，在锡伯族生活的东北辽阔的土地上农业生产得到了快速的发展和壮大，进而农业很快成为他们当时的主要产业。由此在锡伯族以狩猎和畜牧业生产生活词汇为中心的语言里，开始出现了以寒温带地区农作物生产生活为主的语言词汇，从而给锡伯语口语注入了新的活力，更加丰富和发展了锡伯语口语。锡伯族主要信仰萨满教，后来也有一些锡伯族改信藏传佛教等。

中华人民共和国成立以后，锡伯族里说本民族语者主要生活在新疆维吾尔自治区伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯自治县以及霍城县、巩留县、塔城市等地。其中，察布查尔锡伯自治县的锡伯族最多，根据 1993 年人口统计，该县的锡伯族人口为 20364

人，占该县总人口的 18.4%。察布查尔锡伯自治县的锡伯族里约 80%的人懂本民族语。这里的锡伯族，在漫长的历史进程中，在特定的地理环境、社会背景和生存条件下，用顽强的生命力和民族特有的意志和信念，一直较好地保存了与他们血肉、灵魂和信仰紧密相连的传统文化以及语言文字。关于察布查尔锡伯自治县以及锡伯族的历史由来，在史书上有以下记录：

- ★ 新疆的锡伯族是在乾隆二十九年（1764 年）为平定准噶尔叛乱，从辽宁省的沈阳等地调遣锡伯族大臣 1 人，总管 1 人，副总管 1 人，还有以 200 人为单位的各牛录设佐领 1 人，防御 1 人，骁骑校 1 人，包括兵丁和家属共 3275 人迁徙到伊犁地区。
- ★ 这些以 200 户为一牛录的锡伯族八旗八个牛录，后来就称其为锡伯营，并隶属于新疆伊犁将军府管辖。
- ★ 清朝同治九年（1870 年），沙俄侵占新疆伊犁地区，废除了伊犁将军府的管理制度，另设伊犁事务办事处，并把整个伊犁地区分为宁远、博罗布尔噶苏、海努克、绥定 4 个管区。
- ★ 光绪七年（1881 年）中俄签定了《中俄伊犁界约》之后，过去隶属于伊犁将军府管辖的锡伯营的一些疆土被迫划入俄国境内。
- ★ 光绪八年（1882 年）锡伯营设立了特奇勒干（塔奇勒喀）、嘎宁木且（干查罕木墩）、霍东孜（三棵村）、头胡 4 卡。同时，锡伯营和厄鲁特蒙古营联合管理伊犁地区的阿里干谷地区。
- ★ 光绪十年（1884 年）新疆建省后，伊犁锡伯营地区虽然还是实行将军管辖制度，但只管边疆军事事务，不管其他行政事务。

- ★ 民国元年，也就是 1912 年 5 月起锡伯营隶属于伊犁镇边使署辖。
- ★ 民国二十六年（1937 年）废除锡伯营，建立河南设治局。
- ★ 民国二十七年（1938 年），又将河南设治局改为河南县，河南县下设 4 个区。
- ★ 民国三十三年（1944 年）河南县的管辖内又重新设立了 1 个镇 5 个乡 47 个保。
- ★ 1944 年，因为河南县这一名称与河南省重名，由此将河南县之称谓改为宁西县。
- ★ 1950 年 6 月召开宁西县全县大会，正式成立了宁西县人民政府。
- ★ 1954 年 3 月 17 日经国务院批准，把“宁西”改为“察布查尔”，进而成立了“察布查尔锡伯自治县”。该县下设 7 个区，其中有 3 个农业区，2 个牧业区，2 个半农半牧区。有 19 个农业乡，11 个牧业乡，1 个半农半牧乡。

锡伯族除了在新疆维吾尔自治区伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯自治县和霍城县、巩留县、塔城市居住之外，在我国东北辽宁省沈阳市、开原市、锦州义县以及黑龙江省、吉林省、内蒙古自治区等地也分布一定人口数量的锡伯族。据 2000 年全国人口统计，锡伯族总人口约为 18.9 万，其中，绝大多数人生活在我国东北的辽宁、吉林、黑龙江三省，只有 18% 左右的锡伯族生活在今年的新疆。现如今，只有新疆地区的锡伯族，在日常生活中还一如既往地使用着本民族语，其他地区的锡伯族早已失去使用本民族语言文字的能力，基本上都改用了汉族语言文字。

锡伯族与我国史册中出现的东胡、乌桓、鲜卑、契丹、室韦等均有十分密切的渊源关系。对于锡伯族的“锡伯”（sibo~sive）一词史学家们认为，同汉魏时期史书上出现的“鲜卑”一词有必

然联系。^①对于“鲜卑”一词，史学家们有着各种各样的解释。其中包括：（1）革带；（2）带钩；（3）瑞兽；^②（4）驯鹿；（5）神兽；（6）驯养鹿的部族等说法。^③另外，锡伯族的“锡伯”一词在不同的史书上分别被转写为“胥紕”、“犀毗”、“师比”、“失比”、“犀比”、“席北”、“西北”、“西百”、“西博”等。总之，历史上锡伯族是生活在我国东北地区，从事狩猎业和牧业生产的古老的民族。后来他们学会了农业，并成为以农耕生产为主的农耕民族。其中，一部分锡伯族离开东北地区进入中原或迁至新疆。

锡伯语属于阿尔泰语系满通古斯语族满语支语言。从历史语言学的角度，依据有关满通古斯语言学家的研究资料分析，原本的锡伯语和满语之间，无论在语音结构或语法结构，还是在词汇方面均存在相当多的共同要素。所以，过去会锡伯语和满语的人，相互之间完全可以用彼此熟悉的民族语进行交流。甚至在语音变化方面，也存在着许多相同之处。由此，一些满通古斯语言学家认为，锡伯语属于满语的方言或旧满语的延续。^④锡伯语专家安俊先生在他的《锡伯语言文字乃满语满文的延续》一文中明确指出：锡伯族在康熙三十一年（1692年）之前，所使用的是与满语相当接近的一种语言。自从康熙三十一年清朝政府收复了锡伯族之后，锡伯族才和满族有了接触，并开始和满族杂居。由于语言方面相当接近和一致，使锡伯族较快地掌握了满语，而且锡伯族的贵族阶级和上层人物也较快地学会了满文，进而在他们日常生活和工作中逐渐使用满语和满文。反过来说，所谓的满语也就是

① 中国社会科学院民族研究所及新疆少数民族社会历史调查组编：《锡伯族简史简志合编》（初稿），北京，6~10页，1963；白友寒编著：《锡伯族源流史纲》，3~5页，辽宁民族出版社，1986。

② 白友寒编著：《锡伯族源流史纲》，6页，辽宁民族出版社，1986。

③ 同上，20~22页。

④ 山本谦吾、服部四郎：《满语口语基础语汇集》（日文），13~14页，东京外国语大学亚非语言文化研究所，1969。

以女真语为基础，逐步吸收苏克苏虎、萨尔浒、加木浒、展、完颜、鄂尔民、扎库木、萨克达、苏完、栋额、雅尔虎、阿达尔其、勿吉、虎尔喀、瓦尔喀、费要、萨哈尔察、赵佳、马尔顿、窝额罗、安吐、瓜尔佳、浑河、者陈、托莫活、张佳巴尔德、寨费颜、鄂尔浑、董、朱舍力、纳殷、佛多活、锡伯、安楚拉库、哈达、张、阿奇兰、阿西河、鄂莫活索罗、倭哪河、活衣法、虎叶、纳木吐鲁、绥芬、宁古塔、尼木察、乌尔古陈、木勒恩、扎库塔、乌拉乌崔、雅拉、西林、鄂河库勒恩、固纳喀库勒恩、萨哈连、音达浑塔库拉拉、诺罗、西拉新、叶赫、瓜尔察、乌苏里、倾喀浑春、夸拉等 36 个部落氏族语言而形成和强大起来的一种语言。……新疆的锡伯族虽然从 1764 年起离开东北这一强大的以满语为中心的同语族语言社会，但仍然生活在另一个特殊的讲满语的小社会环境里。他们之间每天说满语，读版本各异的满文书或满汉合璧的书籍，还把到了读书年龄的孩童送入满文学校学习满文。伊犁地区的锡伯族八旗牛录城里生活的锡伯族直到 1937 年，几乎没有接触过汉族和维吾尔族等其他语言及文字。1947 年之前锡伯族一直说自己使用的语言是满语，使用的文字是满文。1944 年锡伯族出版本民族文报纸时，他们才面对了对于自己所使用的语言和文字怎样称呼的问题，即对自己保留下来的语言和文字，是继续沿用过去的满语满文的称呼呢？还是改其称呼？后在锡伯族有关人士多次商讨的基础上，共同认为：就满族整个民族而言，早已失去了本民族的语言和文字，已全部改用了汉语和汉字，唯独锡伯族保留和使用着满语和满文，而且锡伯族使用的满语和满文，已演变成为实际意义上的锡伯族自己的语言和文字了。所以，将他们使用的语言和文字，与其继续称其为满语和满文，莫如改称锡伯语和锡伯文，这就是锡伯语和锡伯文的称呼之由来，并已

有了近六十年的历史。^①但由于锡伯族使用的语言从东北满语社会分离出来已有二百多年的历史，再加上各自又受到不同语言影响，使锡伯族使用的语言和原来的满语在各自发展过程中都产生了独特变化。

如前所述，锡伯族的祖先早期居住在东北，17世纪中叶以后被编入蒙古八旗和满洲八旗，其中一部分人连同家眷迁至新疆地区后就形成了一个民族两地分居的状况。留居东北的锡伯族由于居住比较分散，又长期与汉族、蒙古族等杂居，尤其受汉族影响很大，使他们逐渐接受了汉族语言文化。其中居住在吉林省前郭尔罗斯蒙古族自治县锡伯屯的锡伯族除了汉语之外，还兼懂蒙古语。西迁新疆，并在1766年进驻伊犁河南岸的察布查尔地区的锡伯族，由于和其他民族的接触较少，居住又集中，所以较好地保留了本民族语言和文字。新疆锡伯族居民家里一般都有满语辞书和课本，像《五体清文鉴》、《清文启蒙》以及从汉文译成满文的《三国志》、《三国演义》、《聊斋志异》等都是新疆锡伯族家喻户晓的书。每当夜深人静的时候，锡伯族人两三家聚在一起，一人读大家听这些用满文译写的故事书及历史书，而且一读就是几百年，无论是战火连天的岁月，还是在极端恶劣的自然条件下，他们都没有放弃过这一用生命和信仰来延续的生活内容和习俗。正是这一顽强的毅力、精神、思想，为锡伯族语言文字延至今日发挥了重要作用。至今，这种生活的内容在他们当中还在延续，并发挥着作用。

现代锡伯语口语已不存在什么方言差别，但东北的锡伯语和新疆的锡伯语之间有过一些地区性特征。甚至，新疆地区的锡伯语口语也有察布查尔土语、孙扎齐土语、伊车嘎善土语、塔城土语等微妙差异。其差异主要体现在个别名词术语的叫法上，或在

^① 安俊：《锡伯语言文字乃满语满文的延续》，载《满语研究》，1985年创刊号，41～47页。